

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1931)  
**Heft:** 495

**Artikel:** Ice hockey  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-689980>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 11—No. 495

LONDON, APRIL 18, 1931.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	{ 3 Months (13 issues, post free) -	3/6
	{ 6 " " " " " " " " " " " -	6/6
	{ 12 " " " " " " " " " " " -	12/-
SWITZERLAND	{ 3 Months (13 issues, post free) -	Fr. 7.50
	{ 6 " " " " " " " " " " " -	14.-
	{ 12 " " " " " " " " " " " -	28.-

Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto  
Basle V 5718.



## HOME NEWS

### FEDERAL.

#### SWISS AUTHOR HONoured.

Johannes Jegerlehner, the popular author, has celebrated his 60th birthday in Berne, on which occasion a cheque of 1,000fr. has been presented to him out of the Friederich Schiller Fund.

#### THE ZONE DISPUTE.

Negotiations on the Savoy Free Zone were resumed between France and Switzerland at the Quai d'Orsay on Tuesday.

#### FEDERAL COUNCILLOR MUSY IN ROME.

Federal Councillor Musy has been received by Pope Pius XI in private audience.

#### SWISS LOAN FOR RAILWAY.

For the financing of an extension of the railway from Stuttgart to Zurich, the Republic of Wurtemberg has negotiated with the Schweizerische und Kreditanstalt at Zurich for a 6½ per cent. loan of 25 million Swiss francs, which will be offered to the public by a Swiss banking consortium.

The loan part of which is to be issued in Holland, will be for a term of 25 years, and the issue price has been fixed at 96½ per cent.

#### FOOTBALL.

The International Football Match between Switzerland and Hungary which took place at Budapest on Sunday last, ended with a victory for Hungary (6—2). At half time each side had scored two goals, but within three minutes after resuming play the Hungarians added three further goals, and shortly before the end another goal was added. One of the Swiss players had to leave the field early in the second half after being hurt.

### LOCAL.

#### ZURICH.

Returning from a shopping expedition, Mrs. Barth-Hurter found the front door locked; in spite of incessant ringing and knocking she received no answer, although she knew that her husband and four children were occupying the house. A neighbour was fetched, who managed by means of a ladder to enter the house, where a terrible sight met him. In one of the bedrooms three children were dead in one bed, whilst in another room a fourth child was found dead on the floor on next to him lay the man, also dead, with a revolver between his legs. All the children were shot through the head. Of the four children, two belong to the couple Barth, whilst the two others belong to the mechanic Ringger-Hurter from Zurich. They were spending their holiday with their relations. A preliminary investigation has shown, that this terrible deed was committed in a fit of lunacy, as the man Barth had been previously treated for mental disorders.

#### BERNE.

M. Georges Gobat, former cantonal judge died at Crémises at the age of 64, he was a judge for twenty years.

A fire broke out at the wellknown "Hudelhaus" in Berne, thanks to the prompt arrival of the fire brigade, the greater part of the building could be saved, but the damage is however considerable.

During the Easter holidays the Jungfrau Railway has carried over 1200 persons. Both the Berg-haus and Hotel were booked up.

#### N.Z.

Dr. Ernst Probst, who was for 12 years in the diplomatic service has died in Thun. M. Probst started his career in Rome in 1899 as Attaché. In 1902 he was transferred to Washington, and two years later to London, where he stayed for over four years. He resigned from the diplomatic service in 1911.

#### St. T.

## CLUB HOUSE of the UNION HELVETIA LONDON

1, Gerrard Place, London W. 1.

TENDERS are hereby invited for a TENANCY of the aforesaid premises, situate in the best part of the fashionable West End of London, to be run as a Club House as heretofore. Offers for less than £1,400 net rental per annum—payable quarterly in advance—will NOT be entertained; applications from qualified gentlemen of Swiss Nationality preferred. Tenancy arrangements to commence from a mutually convenient date. The successful applicant will be expected to take over at fair valuation the available Stocks and small inventory and will be responsible for the maintenance in fair condition during the currency of the Tenancy granted of the premises furniture, fixtures and chattels.

The "Union Helvetia" Club House is the "rendez-vous" of a large section of the London Swiss Colony and offers exceptional accommodation, such as a conveniently arranged Bar, large Meeting Hall, Billiard room and Skittle alley, conference rooms, residential quarters for the family of the Steward or Manager, a considerable number of bedrooms for guests, etc. The question of housing the Employment Department of the "Union Helvetia" in the building will be a matter of special arrangements.

Offers containing full particulars as to past experience and references—must reach the Chairman of the Board of Directors, Union Helvetia Club (at the above address) NOT later than April 23rd next and will be deemed binding for a period of 3 weeks from that date. The highest TENDER will not necessarily be accepted by the Directors, if the applicant is not otherwise considered suitable for the position. For further details and permission to view the premises, if desired, please apply in writing to the aforesaid Chairman of the Board.

### LUCERNE.

A motor car with five passengers, travelling through Adelboden near Wikon, fell into a ditch. All the occupants were more or less seriously hurt, with the exception of the driver, who was arrested for driving a car without a license.

#### N.Z.

The death is reported from Sursee of M. Paul Amlehn, a wellknown sculptor.

#### J.S.

### BASLE.

The fifteenth Sample Fair was opened last Saturday, by Dr. W. Meile, director of the Fair. In a speech, which received an enthusiastic reception, he pointed out that again new exhibitors had been induced to show their goods, no mean achievement, taking into consideration the bad times through which the country is passing. The number of exhibitors is given as 1110. (Last year 1090).

#### N.Z.Z.

M. Steiger, correspondent of the "Basler Nachrichten" in Berne, has resigned from his post on accomplishing his 70th birthday. He is replaced by M. O. B. Capps, who is already on the editorial staff of the paper.

#### J.S.

### GENEVA.

The oldest inhabitant of the canton of Geneva, Mme. Archinard, has died in Troinex at the age of 101.

#### N.Z.

### ST. GALLEN.

The town of St. Gallen has withdrawn from the competition for the Federal Singing Competition (Eidg. Sangerfest) in 1935. This leaves Basle and Berne alone in the field.

### THURGAU.

Two shots were fired at the Express train between Romanshorn and Zurich wounding one passenger slightly. This is the second time within a short time that this has occurred.

#### N.N.Z.

### VALAIS.

A new mountain catastrophe is feared in the Valais Canton owing to the displacement of earth, the two villages of Produn and Montagnon which shelter 300 persons being threatened by a land slip. Of 200 buildings more than 100 are falling in. It is expected that an order will be given for the evacuation of the two villages.

### GRANICHEN.

Last Tuesday burglars paid a visit to the station building in Granichen. After having broken a window they gained access to the office of the station master, where they forced open a safe. An amount of 800fr. was taken as well as a bicycle belonging to the station master. The police is without a clue of the intruders.

#### N.Z.Z.

### TICINO.

There has been a certain amount of activity in communal politics in Lugano, of recent months. A couple of months ago a Referendum was asked for, and voted upon, concerning the re-paving of the main square, in front of the municipal building. After projects and counter-projects had been studied, the Municipal Council decided to have the work done in small stone blocks, as being best in keeping with the atmosphere of the place. The popular vote decided however, in favour of asphalt.

Recently, the Municipal Council accepted a project for the establishment of public Hot Baths, but a movement is now on foot with the object of upsetting this decision; through a Referendum.

### MILITARY MANOEUVRES.

The 5th Division, to which the Regiment of the Ticino belongs, will hold its field exercises from the 14th to the 25th of September next, in the region of Buelach. As it is known, any Swiss abroad belonging to units in training is liable to severe punishment if he does not report for service, immediately he returns to Switzerland, whether he was aware of the fact or not.

### A PRESS TRIAL?

The elections of last January are apparently not yet forgotten. The Italian journalist, Signor Angelo Tonello, published an article recently in the local Italian periodical "Luce" in which he states that the liberal party was helped at the elections with funds subscribed by prominent fascists. The Cantonal Committee of the party has issued an absolute denial and has started penal proceedings against Signor Tonello.

### ICE HOCKEY.

We wish to inform our readers that the Grosvenor House Canadians will play the Davos Ice Hockey team on Saturday evening, April 18th, at 9 p.m., at Grosvenor House Ice Rink, Park Lane, W.1.

R. Torriani of the "Davos" Team has the reputation of being the finest Ice Hockey Player on the Continent, and it will be interesting to see him in opposition to J. Brown, the Grosvenor House Team "speed merchant," who is the British Mile Skating Champion.

The match between these two teams on Saturday 18th is attracting a lot of attention. Neither team has been beaten this year, and they will both be at full strength on this occasion.

We understand that the Swiss Minister, Monsieur C. R. Paravicini will be present.

The Davos Ice Hockey Team has beaten the Sussex team in Brighton by 13—2 goals.